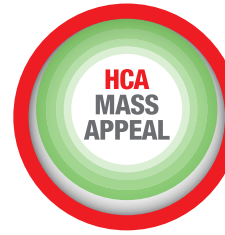


請支持
Please support



非津助
職業訓練及實習
Non-subvented
job training
and placement



匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈705室
匡智會傳訊及經費籌募部
Hong Chi Association - Communications and Fund Raising Office
Room 705, Duke of Windsor Social Service Building
15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
Freepost No.37 WCH

如在本港投寄
毋須貼上郵票
NO POSTAGE STAMP
NECESSARY
IF POSTED IN
HONG KONG
如貼上郵票
可為匡智會節省HK\$2
Your extra stamp
can save us HK\$2

匡智會於1965年成立。發展至今，本會已成為全港最具規模專為智障人士服務的非牟利機構之一，轄下共有104個服務單位，包括學前服務、14間特殊學校及13個社企項目，為約9,200位不同年齡及程度的智障人士提供特殊教育、職業訓練及復康治療等全面服務。

Hong Chi Association was founded in 1965, and has grown to become one of the most well-established non-profit organizations dedicated primarily to serving people with intellectual disabilities in Hong Kong. We operate 104 service units, including pre-school services, 14 special schools and 13 social enterprise projects, to provide comprehensive services, ranging from special education, vocational training to rehabilitation service, etc. for about 9,200 people of all ages and all grades of intellectual disabilities.

請支持智障人士接受
非津助職業訓練及實習，
協助他們融入社群！
Please support people with
intellectual disabilities
to receive non-subvented
job training, assisting them
to integrate into society!



聯絡我們 Contact Us

地址 : 香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室
Address : Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel : 2661 0709
傳真 Fax : 2866 0471
電郵 Email : cfr@hongchi.org.hk
網址 Website : www.hongchi.org.hk



匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities

匡智社會企業部一直為智障學員提供非津助工作訓練，讓他們在真實的工作環境中接受在職培訓，藉此尋找工作發展方向。與此同時，社會企業部積極開拓與不同企業及機構合作的機會，讓學員把學到的知識應用在職場上，協助他們投身及回饋社會。

自2016年開始，邱順龍在匡智會社會企業部中央廚房擔任廚務助理，工作讓他獲得了許多生活技能例如：煮食、洗碗、乾貨擺位。順龍賺取收入後，會用來分擔家中開支，未來他更希望能公開就業，到快餐店工作。

您的捐款將為匡智社企提供更多資源，協助智障學員接受適切的工作訓練，為他們日後就業做好準備。讓我們攜手努力，建立一個包容、公平的社會，讓他們都能發揮所長，為自己和家人創造美好的未來。請踴躍捐款支持我們匡扶智障的工作！

Hong Chi Social Enterprise Office (SEO) has been providing non-subsidized on-the-job training for trainees with intellectual disabilities in a real-life work environment to help them explore their job interests. The SEO has also been actively reaching out to different types of business corporations and organizations to explore additional opportunities for trainees, so that they can put their skills into practice which will ultimately assist them in integrating into society.

Since 2016, Giu Shun Lung has been working as a kitchen assistant in the central kitchen of the SEO of the Association, gaining many life skills such as cooking, washing dishes and stocking goods. He will use his income to help share family expenses. In the future, he hopes to work in a fast food restaurant.

We sincerely appeal for your donation in supporting the on-the-job training and placement programmes so that our trainees can realize their potential and contribute back to our society. Let us build an inclusive and fair society where they can fulfill their potential and create a brighter future for themselves and their families. Please support us to serve people with intellectual disabilities!



「工作對我很重要，不用每日留在家中。我需要賺錢供養父母，令我人生更有目標。」
"Work is very important to me, I don't have to stay at home every day. I need to earn money to support my parents and give my life direction!"



「阿龍工作處事態度成熟靈活，並懂得人情世故。我們空閒時會有不少話題，為工作環境增添更好的氣氛，很高興能與這位開心果一起共事！」

"Shun Lung demonstrates great maturity and flexibility at work. During our breaks, we enjoy meaningful conversations that enrich the positive work culture. I'm pleased to collaborate with this happy fellow!"

陳偉基 · 廚師
Chan Cheuk Kei · Chef

我願意支持匡智會為智障人士持續提供非津助工作訓練及實習機會！
I wish to support Hong Chi's continued provision of non-subsidized job training and placement opportunities for people with intellectual disabilities!

捐款人資料 Donor's Information

英文姓名 Name in English: _____ (Mr/Ms)

中文姓名 Name in Chinese: _____ (先生/女士)

郵寄地址 Mailing Address: _____

手機號碼 Mobile Phone No.: _____

可用WhatsApp聯絡 Can be reached via WhatsApp

捐款人編號 Donor's Reference No.: _____ (如適用If applicable)

電郵 Email: _____

捐款金額 Donation Amount

我希望作單次捐款支持這個募捐計劃
I would like to make a one-off donation in support of this campaign

\$3,000 \$1,000 \$500

其他金額 Any amount will help \$ _____

我願意成為匡智會每月捐款者，支持匡扶智障的工作
I wish to become a monthly donor in supporting Hong Chi's work for people with intellectual disabilities

\$1,000 \$500 \$200

其他金額 Any amount will help \$ _____

捐款方法 Donation Methods

適用於單次或每月捐款 For One-off Donation or Monthly Donation

信用卡捐款
By Credit Card

網上捐款
By Online Donation



信用卡號碼 Card No.:

有效期至 Expiry Date: 月 MM 年 YYYY

持卡人姓名 Cardholder's Name: 持卡人簽署 Cardholder's Signature:

每月捐款：本人授權匡智會由本人之信用卡賬戶定期扣除上述款項，而毋須另行填寫授權書，直至本人通知。For monthly donor: I hereby authorize Hong Chi Association to charge my credit card for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and Hong Chi Association until further notice.

適用於單次捐款 For One-off Donation

劃線支票 By Crossed Cheque

祈付「匡智會」Payable to "Hong Chi Association"

現金存款 By Cash Deposit

• 匯豐銀行戶口 HSBC Account: 002-318053-004
• 中國銀行戶口 BOC Account: 012-595-10202107
• 東亞銀行戶口 BEA Account: 015-514-68-02914-3

為幫助節省行政開支，本人不需要收據。
To help save administration costs, please do not send me a receipt.

7-Eleven 便利店作現金捐款 By Cash at 7-Eleven

捐款港幣\$100或以上，可獲發退稅收據。請填妥表格後郵寄或傳真至本會以便辦理；透過自動櫃員機或7-Eleven便利店捐款者，請一併提交有關之轉賬通知書或發票，多謝合作。捐款恕不退還。All donations of HK\$100 or above are tax-deductible. Please return the completed form with ATM Customer Advice or 7-Eleven receipt by post or fax for issuing donation receipt. Donations are non-refundable.

你提供的個人資料，本會只用作開發收據和聯絡之用，並將會絕對保密。如不欲繼續收到本會的通訊（通函郵寄除外），請致電2661 0709或電郵至cif@hongchi.org.hk與我們聯絡。
The personal information will be kept confidential, and will only be used for issuing receipt and fostering communications. Please contact us on 2661 0709 or cif@hongchi.org.hk if you do not wish to receive further mailings from the Association (except circular mail).